

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente –
A.R.P.A. Valle d'Aosta.**

Graduatoria concorso pubblico.

Ai sensi del comma 6 dell'art. 18 del D.P.R. 10.12.1997 n. 483, si rende noto la seguente graduatoria:

a) concorso pubblico, per titoli ed esami, per n. 1 posto di Dirigente Sanitario Chimico, laurea in chimica o chimica e tecnologie farmaceutiche, approvato con provvedimento del direttore generale del 12.04.2001, n. 190:

- 1) MASIERI Lorena;
- 2) TONDELLA Cristiana;

Il Direttore Generale
JANIN RIVOLIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 124

Comune di SARRE.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 istruttore direttivo nell'area economico-finanziaria, ufficio Tributi – cat. D, posizione D (ex 7ª q.f. CCNL 94/97).

Il Comune di SARRE indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo nell'Area economico-finanziaria, ufficio tributi – Cat. D posizione D, funzionario.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma in Economia e Commercio o laurea equipollente, in Giurisprudenza, Scienze Politiche ed in Matematica. Per le lauree in Giurisprudenza, Scienze Politiche ed in Matematica non sono ammesse equipollenze.

Sono, altresì, ammessi i diplomi di laurea conseguiti presso le università dei paesi dell'Unione Europea comparabili ai settori disciplinari corrispondenti alle lauree di cui al punto precedente.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Agence régionale pour la protection de l'environnement –
A.R.P.E. Vallée d'Aoste.**

Liste d'aptitudes de concours.

Aux termes du 6^e alinéa de l'art. 18 du D.P.R. n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donnée de l'établissement des listes d'aptitude ci-après :

a) liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un Directeur Sanitaire Chimie, justifiant d'une maîtrise en chimie ou chimie et technologie pharmaceutique approuvée avec l'acte du directeur général n° 190 du 12.04.2001 :

- 1^{re}) MASIERI Lorena;
- 2^e) TONDELLA Cristiana;

Le directeur,
Giuseppe JANIN RIVOLIN

N° 124

Commune de SARRE.

Extrait d'avis du concours externe sur titres et épreuves pour le recrutement d'un instructeur directif – catégorie D (ex VII^e grade CCNL 94/97) – dans le secteur impôts et comptabilité.

La Commune de SARRE ouvre un concours externe sur titres et épreuves pour le recrutement d'un Instructeur Directif – catégorie D (ex VII^e grade CCNL 94/97) dans le Secteur Impôts et Comptabilité.

Titre d'études requis.

Pour être admis au concours, les personnes doivent être titulaires de maîtrise en économie et commerce ou d'une maîtrise équivalente, en droit, en science politique et en mathématiques. En ce qui concerne les maîtrises en droit, en science politique et en mathématiques aucun titre équivalent n'est pas admis.

Sont également admis les maîtrises obtenus dans des Universités des autres Etats membres de l'Union européenne dans des disciplines faisant l'objet des maîtrises visées à l'alinéa précédent.

Al concorso è ammesso anche il personale del comune di SARRE che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune di SARRE, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 25.05.2001).

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

1° Prova Scritta:

I tributi comunali e l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

2° Prova Scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Redazione di una determinazione del Funzionario Responsabile relativa al settore tributi, su Word per Windows.
- b) Redazione di una deliberazione del Consiglio o della Giunta comunali relativa al settore contabilità, su Word per Windows.
- c) Elaborazione di dati e statistiche su foglio elettronico Excel.

Prova Orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte;
- b) Ordinamento finanziario e contabile (L.R. 40/1997 e relativo regolamento n. 1 del 1999) con particolare riferimento al bilancio di previsione ed al rendiconto della gestione;
- c) I tributi comunali di cui al D. Lgs. 507/1993 (e successive modificazioni ed integrazioni) ed ICI;
- d) D. Lgs. 446/1997, con particolare riferimento al riordino della disciplina dei tributi locali;
- e) Nozioni del nuovo processo tributario (D. Lgs. 546/1992);

Sont également admis les personnels de la Commune de SARRE, qui justifient d'une ancienneté d'au moins 5 ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier.

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, voir le fac-similé ci-joint, doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de SARRE, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 25.05.2001).

Possession des conditions requises.

Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves du concours.

1. Le concours prévoit les épreuves suivantes:

1^{ère} épreuve écrite:

Les impôts communaux et l'organisation financière et comptable des collectivités locales.

2^e épreuve écrite:

- a) Rédaction d'un acte du fonctionnaire responsable, afférent au secteur des impôts, à l'aide de Word pour Windows.
- b) Rédaction d'une délibération du Conseil ou de la Junte communaux, afférente au secteur de la comptabilité, à l'aide de Word pour Windows.
- c) Elaboration de données et statistiques sur programme Excel

Epreuve orale:

- a) Matières des épreuves écrites;
- b) Organisation financière et comptable (L.R. n° 40/1997 et règlement régional n° 1/1999) et notamment budget prévisionnel et comptes de la gestion;
- c) Les impôts communaux visés au décret législatif n° 507/1993 modifié et complété et I.C.I.;
- d) D. Lgs. 446/97 en particulier l'aspect concernant la réorganisation de la discipline des impôts locaux ;
- e) Notions afférentes aux nouvelles procédures fiscales (D. Lgs. 546/92);

- f) La riforma delle sanzioni amministrative (D. Lgs 471, 472 e 473/1997);
- g) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove.

Le prove avranno inizio il giorno 4 giugno 2001, alle ore 8,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese. Seguiranno in giornata o nei giorni successivi, a giudizio della Commissione, le altre prove.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di SARRE, Fraz. Tissoret 56 11010 SARRE (AO) - Tel. n. 0165/257001.

Sarre, 13 aprile 2001.

Il Segretario comunale
CHABOD

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE IN CARTA LIBERA.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11010 SARRE (AO)

__ sottoscritt ___, nat_ a

- f) Réforme des sanctions administratives (décrets législatifs n° 471,472,473/1997);
- g) Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves.

Les épreuves débiteront le jour 04.06.2001, 8.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français. Dans la même journée peuvent suivre aussi des autres épreuves.

Report du délai de dépôt des candidatures.

Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de SARRE, hameau Tissoret 56 11010 SARRE (Vallée d'Aoste) - tél. 0165/257001

Fait à Sarre, le 13 avril 2001.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

M. Le Syndic
de la Commune de SARRE
11010 SARRE (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____, né(e) le

_____ il _____ e residente a
_____ in Via _____
_____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo nell'area economico-finanziaria, ufficio tributi – categoria D, posizione D.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadino_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- m) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese);
- n) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

_____ à _____ résidant à
_____ Rue _____
_____ (tél. _____)

DEMANDE

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un - instructeur directif- catégorie D- dans le Secteur Impôts et Comptabilité

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier de la licence suivante _____ obtenue auprès de l'université _____ pendant l'année universitaire _____ avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours;
- f) (Eventuellement) Etre en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Etre exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raison d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: _____;
- l) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- m) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- n) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;

o) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____.

Data, _____

Firma

o) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____.

Le, _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 125

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta regionale.

Bando di gara (procedura aperta – allegato IV B d.lgs. 157/95).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta regionale, Servizio legislativo ufficio Bollettino ufficiale – Piazza Deffeyes 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165 273373, 273305; Fax 0165 273469.
2. Cat. 15 Servizio di stampa e distribuzione del Bollettino ufficiale Regione Autonoma Valle d'Aosta. CPC 88442. Importo presunto appalto per il triennio 2002/2004 euro 1.043.000 (unmilionequarantatremila) I.V.A. esclusa.
3. AOSTA.
4. a) imprese tipografiche ex articolo 6, primo comma, L.R. n. 7/94.
b) decreto legislativo n. 157/95 e L.R. n. 7/94.
c) =
5. Unico lotto indivisibile.
6. Non sono ammesse varianti rispetto al capitolato speciale d'onori.
7. Decorrenza dal 01.01.2002 (00,00) per tre anni, fatte salve le cause di risoluzione e le eccezioni previste dalla legge e dal capitolato speciale.
8. a) vedi punto 1.
b) 5 giorni prima del termine per la presentazione delle offerte.
c) non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

N° 125

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional.

Avis d'appel d'offres (Procédure ouverte au sens de l'annexe IV B du décret législatif n° 157/1995).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Service législatif – Bureau du Bulletin officiel – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 33 73 - 27 33 05 – Fax 01 65 27 34 69.
2. Cat. 15, service d'impression et de distribution du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, CPC 88442. Montant présumé du marché au titre de la période 2002/2004 : 1 043 000 Euros (un million quarante-trois mille), IVA exclue.
3. AOSTE.
4. a) Imprimeries, au sens du 1^{er} alinéa de l'article 6 de la LR n° 7/1994 ;
b) Décret législatif n° 157/1995 et LR n° 7/1994 ;
c) =.
5. Un seul lot indivisible.
6. Aucune modification par rapport au cahier des charges spéciales n'est admise.
7. À partir de 0 heures du 1^{er} janvier 2002 et pour une durée de trois ans, sans préjudice des exceptions et des cas de résiliation prévus par la loi et par le cahier des charges spéciales.
8. a) Voir le point 1 du présent avis ;
b) Cinq jours avant l'expiration du délai de présentation des offres ;
c) Aucun paiement de la documentation afférente au marché n'est requis.

9. a) Le offerte, in bollo, devono pervenire entro le ore 17.00 del 4 giugno 2001. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data all'Ufficio Bollettino ufficiale o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio competente per il recapito (AOSTA).
- b) Vedi punto 1.
- c) italiana o francese.
10. a) titolari o rappresentanti «pro-tempore» delle imprese partecipanti ovvero persone munite di idonea delega dei titolari o rappresentanti «pro-tempore».
- b) l'apertura delle offerte avverrà l'11 giugno 2001 alle ore 10.00 presso l'Ufficio del Bollettino ufficiale sito al 2° piano del palazzo regionale Piazza Deffeyes 1 – AOSTA.
11. A carico dell'aggiudicatario cauzione definitiva di 1/20 dell'importo globale presunto.
12. Ordinari mezzi di bilancio; pagamento dietro presentazione di regolari fatture mensili.
13. È ammessa la partecipazione di soggetti raggruppati nei modi previsti dall'art. 11 d.lgs. n. 157/95. I requisiti specificati nelle lettere a), b) e c) del punto 14 devono essere posseduti da ciascuna impresa. L'impresa partecipante ad un raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente a pena di esclusione sia dell'offerta individuale sia del raggruppamento.
14. All'atto della presentazione dell'offerta i partecipanti devono produrre un'unica dichiarazione, ai sensi dell'art. 12, comma 2, del d.lgs. 157/95, attestante:
- a) veste rappresentativa del dichiarante nonché capacità di impegnare l'impresa;
- b) natura giuridica, ditta o ragione sociale o denominazione sociale e sede legale dell'impresa nonché numero di iscrizione alla C.C.I.A.A. o registri equipolenti degli Stati sede delle imprese;
- c) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 12 del d.lgs. 157/95. Tale requisito è previsto dalla legge a pena di esclusione;
- d) disponibilità di almeno due dipendenti con perfetta conoscenza congiunta delle lingue italiana e francese per tutta la durata del contratto. Tale requisito è richiesto a pena di esclusione dalla gara;
- e) disponibilità dell'attrezzatura per il completo e preci-
9. a) Les soumissions, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir au plus tard le 4 juin 2001, 17 h. Les offres parvenues avant ladite date au bureau du Bulletin officiel ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'AOSTE, sont considérées comme valables.
- b) Voir le point 1 du présent avis.
- c) Italien ou français.
10. a) Titulaires ou représentants des entreprises soumissionnaires ou bien personnes munies d'une délégation spéciale leur ayant été donnée par lesdits titulaires ou représentants ;
- b) L'ouverture des plis aura lieu le 11 juin 2001 à 10 h au Bureau du Bulletin officiel, 2° étage du palais régional (1, place Deffeyes – AOSTE).
11. L'adjudicataire doit verser un cautionnement définitif s'élevant à 1/20 du montant global présumé.
12. Crédits inscrits au budget régional ; paiement sur présentation de factures mensuelles.
13. Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995. Les conditions visées aux lettres a), b) et c) du point 14 ci-après doivent être réunies par chacune desdites entreprises. L'entreprise faisant partie d'un groupement ne peut participer au marché à titre individuel, sous peine d'exclusion aussi bien de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.
14. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995, lors de la présentation de l'offre, tout soumissionnaire doit produire une déclaration attestant à la fois :
- a) La qualité de représentant du signataire ainsi que sa capacité d'engager l'entreprise ;
- b) La nature juridique, le nom ou la raison sociale ou la dénomination sociale et le siège social de l'entreprise, ainsi que son numéro d'immatriculation à la C.C.I.A.A. ou à des registres équivalents des États où est situé le siège de l'entreprise ;
- c) L'absence des causes d'exclusion des marchés visées à l'article 12 du décret législatif n° 157/1995 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion ;
- d) La présence au sein de l'entreprise, pendant toute la durée du contrat, de deux employé(e)s au moins connaissant parfaitement l'italien et le français ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion ;
- e) Qu'il dispose des équipements nécessaires à l'exécu-

so svolgimento dell'appalto come specificato nel capitolato speciale;

- f) disponibilità, o l'impegno a dotarsi, di una sede operativa situata a non più di 10 km. dalla città di AOSTA; la mancanza o il venir meno del requisito è causa di risoluzione automatica del contratto.

15. L'impresa è vincolata alla propria offerta per 6 mesi dalla data della stessa.

16. Unicamente al prezzo più basso. L'offerta comprende il prezzo a pagina comprensivo di tutti i costi; a parità di tutte le condizioni sarà preferita l'impresa che abbia sede legale ed operi in Valle d'Aosta da almeno cinque anni, ai sensi art. 6, primo comma legge regionale n. 7/1994.

17. Le norme di partecipazione costituiscono allegato al presente bando. Le spese contrattuali sono a carico dell'impresa.

Responsabile del procedimento: ai sensi della legge n. 241/90 e LR 18/99: Salvatore LEO.

18. Il presente bando non è stato preceduto da avviso di preinformazione.

19. 6 aprile 2001

20. 6 aprile 2001

N. 126

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AYMAVILLES.

Avviso di gara per estratto.

1. *Ente appaltante:* Comune di AYMAVILLES – loc. Chef-Lieu n. 1 – 11010 AYMAVILLES (AO) – telefono 0165/922800. Fax 0165/922821.

2. *Luogo di esecuzione dei lavori:* Comune di AYMAVILLES.

3. *Oggetto dei lavori:* Servizio di manutenzione delle strade comunali mediante bitumatura e rappezzi durante il triennio 2001/2003.

4. *Importo a base d'asta:* lire 266.000.000 (pari a Euro 137.377,54).

5. *Documenti tecnici e amministrativi:* potranno essere richiesti presso l'ufficio tecnico comunale.

6. *Termini e modalità di presentazione delle offerte:* le

tion complète et précise du service prévu par le marché visé au présent avis, au sens du cahier des charges spéciales ;

- f) Qu'il s'engage à se doter de locaux situés à moins de 10 km de la ville d'Aoste, s'il n'en dispose pas encore. Si cette condition n'est pas satisfaite, le contrat ne peut être passé ; si elle cesse de l'être, le contrat est automatiquement résilié.

15. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant six mois à compter de la date de présentation de cette dernière.

16. Au prix le plus bas uniquement. L'offre comprend le prix par page incluant tous les coûts. En cas d'égalité de toutes les conditions, priorité est donnée à une entreprise ayant son siège social et œuvrant en Vallée d'Aoste depuis cinq ans au moins, au sens du 1^{er} alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 7/1994.

17. Les dispositions de participation au marché sont annexées au présent avis. Les dépenses afférentes au contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Responsable de la procédure au sens de la loi n° 241/1990 et de la LR n° 18/1999 : Salvatore LEO.

18. Le présent appel d'offres n'a pas été précédé par un avis de pré-information.

19. Le 6 avril 2001.

20. Le 6 avril 2001.

N° 126

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de AYMAVILLES.

Avis d'appel d'offres par extrait.

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de AYMAVILLES – loc. Chef-Lieu 11010 AYMAVILLES (AO) – 0165/922800 Fax 0165/922821.

2. *Lieu d'exécution des travaux :* Commune de AYMAVILLES.

3. *Nature des travaux :* Service d'entretien des routes communales par goudronnage pour les années 2001-2002-2003.

4. *Mise à prix :* 266 000 000 lires (Euros 137 377,54).

5. *Pièces techniques et administratives :* les pièces surnommées peuvent faire l'objet d'une consultation au bureau technique communal.

6. *Délai et modalités de présentation des soumissions :*

offerte, dovranno pervenire al Comune di AYMAVILLES entro e non oltre le ore 12,00 del 20° giorno successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, esclusivamente a mezzo del Servizio Postale di Stato, mediante raccomandata espresso.

7. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle offerte avrà luogo il 1° giorno successivo alla scadenza per la ricezione delle offerte (di cui al punto 5a), presso l'Amministrazione appaltante (vedi punto 1) alle ore 11.00.

8. *Requisiti minimi richiesti*: iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione nella specializzazione G3 per un importo minimo di iscrizione di lire 360.000.000 (Euro 185.924,48).

Aymavilles, 9 aprile 2001.

Il Segretario Comunale
CHABOD

les plis et les soumissions sont à présenter à la Commune de AYMAVILLES avant 12.00 h. du 20^e jour suivant la date de publication sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, exclusivement par moyen du Service Postal d'Etat, par recommandée exprès.

7. *Ouverture des plis* : elle aura lieu le premier jour suivant le délai de la présentation des soumission (dont au point 5a), à 11.00 h. chez la Maison Communale d'AYMAVILLES (remonter au premier point).

8. *Conditions requises* : inscription au Registre Régional de Présélection pour la qualification des candidats au marché des travaux publics pour la spécialisation G3 et le montant au minimum de 360 000 000 livres (Euros 185 924,48).

Fait à Aymavilles, le 9 avril 2001.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 127 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – Piazza della Chiesa, 1 – 11028 VALTOURNENCHE (AO).

Procedura aperta per il servizio di manutenzione periodica degli asfalti per l'anno 2001.

Procedura aperta per il servizio di manutenzione periodica degli asfalti per l'anno 2001 nel Comune di VALTOURNENCHE – L. 66.650.000 (Euro 34.421,85).

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sul prezzo posto a base di gara.

Le offerte, corredate dai documenti richiesti, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno 10 maggio 2001 nella sede del Comune.

I documenti da allegare alle offerte, le modalità di partecipazione e il bando di gara devono essere ritirati presso la sede comunale dal Lunedì al Venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00.

Valtournenche, 9 aprile 2001.

Il Responsabile del Procedimento
BENZO

N° 127 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – 1, Place de l'Eglise – 11028 VALTOURNENCHE (AO).

Appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service d'entretien périodique des surfaces à goudronner au titre de l'an 2001.

Appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service d'entretien périodique des surfaces à goudronner au titre de l'an 2001. Mise à prix : 66 650 000 L (34 421,85 Euros).

Critère d'adjudication du marché : au plus fort rabais par rapport à la mise à prix.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir à la maison communale de VALTOURNENCHE au plus tard le 10 mai 2001, 12,00 h.

Les intéressés peuvent demander la liste des pièces à annexer à la soumission, les modalités de participation au marché et l'avis d'appel d'offres aux bureaux de la commune de VALTOURNENCHE du lundi au vendredi, de 9,00 h à 12,00 h.

Fait à Valtournenche, le 9 avril 2001.

La responsable de la procédure,
Cristina BENZO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 128 A pagamento

N° 128 Payant

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – Piazza della Chiesa, 1 – 11028 VALTOURNENCHE (AO).

Procedura aperta per il servizio di rifacimento segnaletica orizzontale e verticale per l'anno 2001.

Procedura aperta per il servizio di rifacimento segnaletica orizzontale e verticale per l'anno 2001 nel Comune di VALTOURNENCHE – L. 25.000.000 (Euro 12.911,42).

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sul prezzo posto a base di gara.

Le offerte, corredate dai documenti richiesti, dovranno pervenire entro le ore 14,00 del giorno 14 maggio 2001 nella sede del Comune.

I documenti da allegare alle offerte, le modalità di partecipazione e il bando di gara devono essere ritirati presso la sede comunale dal Lunedì al Venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00.

Valtournenche, 9 aprile 2001.

Il Responsabile del Procedimento
BENZO

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – 1, Place de l'Eglise – 11028 VALTOURNENCHE (AO).

Appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service des travaux de réfection de la signalisation routière horizontale et verticale au titre de l'an 2001.

Appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service des travaux de réfection de la signalisation routière horizontale et verticale au titre de l'an 2001. Mise à prix : 25 000 000 L (12 911,42 Euros).

Critère d'adjudication du marché : au plus fort rabais par rapport à la mise à prix.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir à la maison communale de VALTOURNENCHE au plus tard le 14 mai 2001, 14,00 h.

Les intéressés peuvent demander la liste des pièces à annexer à la soumission, les modalités de participation au marché et l'avis d'appel d'offres aux bureaux de la commune de VALTOURNENCHE du lundi au vendredi, de 9,00 h à 12,00 h.

Fait à Valtournenche, le 9 avril 2001.

La responsable de la procédure,
Cristina BENZO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 129 A pagamento

N° 129 Payant